

CHAPITRE I INTRODUCTION

A. État des Lieux

Une langue est un outil de la communication sous la forme d'un système du son produit par les appareils de l'élocution comprenant des mots ou du groupe des mots dont chacun a une signification ou bien le sens. Selon Wibowo (2001:3), *bahasa adalah sistem simbol bunyi yang bermakna dan berartikulasi yang bersifat arbitrer dan konvensional, yang dipakai sebagai alat berkomunikasi oleh sekelompok manusia untuk melahirkan kperasaan dan pikiran*. C'est-à-dire, la langue est un système de symbole du son ayant le sens et l'articulation qui est arbitraire et conventionnel, utilisée comme un outil de la communication par un groupe d'hommes dans le but d'exprimer le sentiment et la pensée.

Alors que selon Walija (1996 :4), *bahasa adalah satu-satunya alat komunikasi yang paling lengkap dan efektif untuk menyampaikan ide, pesan, maksud, perasaan dan pendapat kepada orang lain*. C'est-à-dire, la langue est le seul moyen de la communication qui est la plus complète et efficace pour transmettre l'idée, le message, le but et le sentiment aux autres. Donc, après avoir analysé tous les deux opinions de deux linguistes, on peut conclure que la langue est un outil qui sert à exprimer la pensée, le sentiment, le désir aux autres personnes.

Dans un apprentissage des langues étrangères, en particulier dans l'apprentissage de français, il y a quelques aspects que l'on apprend dans

le domaine linguistique : la grammaire, la pragmatique, la lexicologie, la morphologie, etc. L'un de ces aspects que l'on doit apprendre et approfondir plus est le domaine pragmatique et grammatical. L'un des aspects concernant ce domaine est sur l'acte de langage.

La compétence linguistique n'est que mesurée et focalisée qu'à la compétence grammaticale ou bien la maîtrise lexicale, mais aussi qu'il faut faire plus attentions aux règles et au contexte culturel de la langue apprise puisque chaque région ou pays a également des habitudes et des façons d'exprimer l'idée, le sentiment, la pensée, ou bien le désir convenant à la politesse linguistique reconnue dans une région ou un pays.

Les apprenants sont influencés par leurs habitudes et la langue maternelle. Voilà pourquoi les apprenants de langue étrangère font des malentendus dans l'activité de la communication utilisant le français. L'une des causes de ces malentendus est que la langue qu'ils apprennent, n'est pas la langue maternelle utilisée dans la communication quotidienne. Habituellement, ces malentendus se trouvent à la stratégie et la bonne maîtrise grammaticale de l'acte de langage et à la politesse linguistique.

Selon Austin (1962: 109), tous les énoncés sont performatifs, en ce sens que toute parole est une forme de l'action et ne pas simplement dire quelque chose. En outre, il est également important pour tout le monde de comprendre le langage de la politesse, parce que la nature humaine est «êtres parlants» qui font toujours la communication verbale qui est plein de propre éthique. Tout cela, la politesse se reflète dans la façon de la

communication verbale ou de la manière de se communiquer. Quand on communique, on doit être soumis à des normes culturelles, non seulement transmettre l'idée que nous pensons. L'acte de langage doit convenir aux éléments culturels qui existent dans la communauté où on fait le dialogue. Si quelqu'un ne parle pas non convenable avec les normes culturelles, il obtiendra une valeur négative des personnes dans la communauté.

Dans l'acte de langage, il y a quelques intentions dans le but d'exprimer la pensée ou le sentiment à l'autre personne, l'une de ces buts est pour exprimer la demande ou bien la requête. Dans l'enseignement du français, les apprenants font souvent des malentendus en disant leurs demandes. C'est parce qu'ils mélangent la stratégie d'acte de langage de la langue maternelle ce qu'ils utilisent tout le temps avec la langue étrangère qu'ils apprennent et cela cause la différence et les malentendus dans l'acte de langage en disant la demande ou ce qu'on dit l'acte de langage de requête.

L'acte de langage de requête est actuellement universelle, c'est-à-dire que toutes les langues au monde ont les expressions afin d'exprimer leur volonté mais il y a des différences stratégiques qui sont causées de la différence culturelle. L'acte de langage de requête est l'acte de langage exprimant la demande ou la volonté de locuteur pour que les destinataires puissent réaliser ce que les locuteurs demandent. Comme cela, il a besoin de la technique et de la stratégie. La recherche sur l'acte de langage de requête n'est pas encore observée en français dans les recherches en

précédentes chez les étudiants indonésiens. A côté de cela, l'acte de langage exprimant la demande se passe toujours dans la vie quotidienne. Basé pour la raison et les descriptions données, il est intéressant de faire une recherche sur le sujet abordé au-dessus.

Après avoir collecté des données des étudiants du quatrième semestre selon le *mini research* au-dessus (le 4 March 2014 ; à 14h), les formulations exprimant l'acte de langage de requête sont obtenues comme les suivants :

Illustration 1

Etudiant 1 : Bonjour madame. J'ai les devoirs d'écrire une rédaction scientifique. Est-ce que je peux emprunter votre livre sur ça madame ?

Etudiant 2 : Bonjour madame. J'ai beaucoup de devoirs pour écrire une rédaction mais je n'ai pas de livre pour faire mon écriture. Est-ce que je peux emprunter votre livre ?

Illustration 2

Etudiant 1 : J'ai un problème dans mon étude. Mon professeur me demande d'acheter un dictionnaire mais mon argent n'est pas suffisant. Est-ce que tu peux m'emprunter de l'argent, je vais te rembourser plus vite possible.

Etudiant 2 : Salut ! Mes parents ne peuvent pas envoyer de l'argent le plus vite possible. Je dois acheter un dictionnaire Le Petit Robert parce que mon professeur m'a demandé. Est-ce que je peux emprunter de l'argent ?

Les illustrations au-dessus se passent entre un étudiant et professeur et entre deux étudiants dans la même classe où l'étudiant veut exprimer la demande ou bien la requête.

Après avoir observé bien les formulations au-dessus, on peut trouver que les étudiants utilisent souvent les formulations de la requête qui ne sont pas variées et très monotones. Actuellement, il n'existe pas les fautes très importantes mais la compétence d'exprimer la demande ou la requête est très limitée. C'est-à-dire qu'ils ne connaissent qu'une seule formulation en utilisant la question '*Est-ce que*' pourtant selon Blum-Kulka dans Mbow dans son livre dont le titre est *l'acte de langage dans l'interaction verbale*, il existe quelques formulations exprimant l'acte de langage de requête, entre autre les formulations directes de l'acte de langage de requête : les impératifs, les performatifs et les performatifs adoucis, l'affirmation d'une obligation ou d'une nécessité et la formulation elliptique et les formulations indirectes de l'acte de langage de requête : la requête qui s'oriente vers l'auditeur et la requête qui s'oriente vers le locuteur. Pour lui, il est obligatoire d'utiliser tous ces formulations parce

qu'il a besoin des expressions différentes selon le contexte de la conversation.

Comme cela, il a besoin de maîtriser plus les compétences comment dire et exprimer la demande et la requête pour que la maîtrise de la langue française soit plus riche. À côté de cela, il est important de savoir et d'appliquer les formulations indiquant la requête dans le but d'éviter les malentendus.

Ainsi, après avoir amélioré les formulations convenant à la bonne stratégie et bonne formulation afin d'exprimer l'acte de langage de requête, les expressions au-dessus peuvent être modifiées comme ci-dessous:

Illustration 1

Étudiant 1 : Bonjour madame. Pourrais-Je emprunter votre livre pour faire mon devoir? « **Les Impératifs** »

Étudiant 2 : Bonjour madame. Je vous demande d'emprunter le livre, S'il Vous Plait ! « **Les Performatifs**

Adoucis »

Illustration 2

Étudiant 1 : Je suis obligé d'emprunter de l'argent.
« **L'affirmation d'une Obligation** »

Étudiant 2 : De l'argent, S'il te plait ! « **Formulation**

Elliptique »

Cette recherche va être focalisée aux étudiants du quatrième semestre parce qu'ils ont déjà appris la civilisation française où il y a les matériaux sur la vie culturelle et le cours de grammaire et expression orale où il y a les matériaux sur le mode conditionnel et le mode impératif qui contaminent la leçon afin d'exprimer la requête. À côté de cela, dans les livres de méthode de français pour les apprenants qui ont déjà appris le français pendant plus de trois cents heures, ils ont appris quelques actes de langage : refus, volonté, demande, sentiment, etc. Cette recherche va être réalisées et obtenues comme les illustrations au-dessus dans la forme écrite pour qu'on puisse observer bien l'acte de langage de requête exprimé.

Basé sur les problèmes au-dessus, l'auteur a envie d'analyser une recherche dont le titre est **Acte de Langage de Requête des Etudiants du Quatrième Semestre du département de Français Université de Medan l'Année Universitaire 2013/2014.**

B. Problèmes Principaux

La compétence et la capacité linguistique convenant à la simplicité linguistique, la structure des phrases, la grammaire et l'acte de langage sont importantes dans l'apprentissage et l'enseignement de la langue française. A côté de la maîtrise des compétences ci-dessus, les étudiants doivent aussi savoir comment exprimer la demande ou la requête dans la conversation aux autres personnes selon le contexte où et avec qui ils parlent. Pourtant, cela ne se réalise pas bien et leur acte de langage est

influencé par la stratégie de l'acte de langage de la langue maternelle des apprenants. D'autre problème, ils n'utilisent qu'une formulation de l'acte de langage dans plusieurs situations de l'acte de langage de requête.

C. Limitation des Problèmes

La compétence linguistique se comprend quatre compétences : la compétence de parler, écouter, lire et écrire. Cette recherche va être focalisée et limitée à la compétence d'écrire «Production Écrite» sur l'acte de langage. L'acte de langage en langue française se compose de différents actes de langage entre autres : acte de langage de remerciement, d'excuse, de compliment, de salutation, de requête, etc. Donc pour que cette recherche soit bien organisée et bien préparé, il vaut mieux qu'on limite le domaine de recherche. Pour cela, dans cette recherche, on va focaliser les problèmes sur l'acte de langage de requête, c'est parce que le phénomène de demander se passe toujours et très fréquent dans la vie quotidienne et il semble que cet acte soit tellement important à aborder. Dans ce sujet, les formulations utilisées dans la stratégie de l'acte de langage requête des étudiants deviennent une chose importante à analyser. Voilà pourquoi on utilise les formulations montrées par Blum-Kulka dans le livre de Fallou MBOW.

D. Formulation des Problèmes

En se fondant sur les choses problématiques et la limitation de la recherche ci-dessus nous pouvons formuler des problèmes qui sont analysés dans cette recherche. Le problème qui va se poser est :

1. Quelles sont les formulations utilisées dans la stratégie de l'acte de langage de requête des étudiants du quatrième semestre ?
2. Quelle stratégie la plus dominante et la plus fréquente utilisé par des étudiants du quatrième semestre ?

E. But de la Recherche

Cette recherche a pour but de :

1. Connaître les formulations utilisées dans la stratégie de l'acte de langage de requête des étudiants du quatrième semestre.
2. Connaître la stratégie la plus dominante et la plus fréquente utilisé par des étudiants du quatrième semestre.

F. Avantages de la Recherche

Une bonne recherche doit avoir des avantages pour les lecteurs.

Donc les avantages de cette recherche seront destinées aux / à la:

1. Etudiants

Cette recherche est destinée aux étudiants de la section française pour qu'ils puissent approfondir et développer cette recherche dans le futur. Il est aussi souhaitable qu'ils maîtrisent plus la compétence de

parler en faisant plus d'attentions au contexte culturel et à la politesse linguistique reconnus à la communauté de France.

2. Professeurs

Cette recherche peut être utilisée comme l'une des sources d'enseignement pour le cours de français : Expression Écrite, Rédaction, Expression Orale.

3. Section française

Cette recherche peut ajouter des références à la section française si bien que l'étude sur le français est plus riche surtout cela peut approfondir les connaissances sur l'acte de langage de requête.

4. Lecteurs

Cette recherche a été faite pour ouvrir la nouvelle conception du lecteur pour qu'ils soient capables d'exprimer la requête selon le contexte culturel et la politesse linguistique en langue française.